

Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

答えはP22にあります。

วารสารมิตรผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค

ฉบับฤดูร้อน เดือนกรกฎาคม ค.ศ. 2022

ระวังอุบัติเหตุทางน้ำ อุบัติเหตุบนภูเขา! ~ เพื่อการผลิตเพลินพักผ่อนหย่อนใจในฤดูร้อนอย่างความปลอดภัย~

ทุกปี มีนักท่องเที่ยวเป็นจำนวนมากเดินทางมาพักผ่อนตามทะเล แม่น้ำ และภูเขาอันงดงามในแต่ละท้องถิ่นของญี่ปุ่น แต่หากเกิดอุบัติเหตุอันเนื่องจากพฤติกรรมที่ขาดการวางแผน ก็อาจเป็นอันตรายถึงชีวิตได้ จึงขอให้ระมัดระวังเรื่องดังต่อไปนี้

✓ เพื่อป้องกันอุบัติเหตุทางน้ำ

- อย่าลงว่ายน้ำหากอดหลับอดนอน หรือไม่สบาย อีกทั้งการว่ายน้ำหลังดื่มสุราเป็นอันตรายอย่างยิ่ง ห้ามกระทำโดยเด็ดขาด
- ในทะเลมีบางจุดที่อุณหภูมิเปลี่ยนแปลงเป็นอย่างมากตามความลึกของน้ำ และบางจุดกระแสน้ำไหลรุนแรง ตามจุดอันตรายดังกล่าวมักจะมีป้ายระบุไว้ เช่น “อันตราย” “ห้ามลงเล่นน้ำ” เป็นต้น ขอให้ตรวจสอบป้ายระบุตามชายฝั่งทะเลและจุดลงเล่นน้ำทะเล ห้ามเข้าไปในเขตห้ามลงเล่นน้ำเป็นอันขาด
- ในแม่น้ำ มีจุดที่กระแสน้ำไหลเร็วและเป็นแอ่งลึกอย่างลับๆ ขอให้ว่ายน้ำด้วยความระมัดระวัง นอกจากนี้เวลาที่อยูริมน้ำขอให้ระวังการเปลี่ยนแปลงของดินฟ้าอากาศและสภาพของน้ำในแม่น้ำ เวลาที่เห็นการเปลี่ยนแปลงที่เป็นสัญญาณบ่งบอกว่าระดับน้ำในแม่น้ำกำลังเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็วดังต่อไปนี้ ขอให้รีบออกจากสถานที่ดังกล่าวโดยเร็ว
 - เวลาเห็นเมฆดำอยู่บนท้องฟ้าด้านต้นน้ำ (ทิศทางที่น้ำไหลมา)
 - เวลาที่ฝนเริ่มตก
 - เวลาที่มีใบไม้ร่วง กิ่งไม้พัดลอยมา หรือมีขยะไหลมาตามกระแสน้ำ
- อาจมีน้ำไหลเข้าเขื่อนมากเวลาที่ฝนตกหนัก หรืออาจมีการเพิ่มปริมาณน้ำที่ปล่อยจากเขื่อนไปยังปลายน้ำเนื่องจากสาเหตุอื่น ๆ ดังนั้นเวลาที่มีเสียงสัญญาณหรือการประกาศเตือน ขอให้อยู่ห่างจากแม่น้ำโดยด่วน
- การเข้าไปตกปลาในเขตหวามั้นเป็นอันตรายอย่างยิ่ง และห้ามตกปลาในวันที่อากาศแปรปรวนเป็นอันขาด สวมเสื้อชูชีพเวลาที่ตกปลาหรือนั่งเรือ

✓ เพื่อป้องกันอุบัติเหตุบนภูเขา

- เลือกภูเขาที่จะปีนให้เหมาะสมกับกำลังกาย สภาพร่างกาย ประสบการณ์การปีนเขาและสภาพอากาศ วางแผนการปีนเขาอย่างปลอดภัยโดยคำนึงถึงเส้นทาง การปีน กำหนดการ อุปกรณ์และเสบียงอาหาร เป็นต้น
- อุบัติเหตุพลัดหลงที่เกิดจากสภาพอากาศบนภูเขาเปลี่ยนแปลงอย่างกระทันหันนั้นเกิดขึ้นอยู่บ่อย ๆ ควรตรวจสอบสภาพอากาศก่อนหน้าวันปีนเขา หากสภาพอากาศไม่ดีก็ควรยกเลิก
- หากเกิดเหตุฉุกเฉิน อุบัติเหตุหลงทาง โปรดติดต่อขอความช่วยเหลือจากเจ้าหน้าที่ท้องถิ่น พวกเครื่องมือสื่อสาร อาทิ โทรศัพท์มือถือหรือสมาร์ตโฟนติดตัว และควรเตรียมแบตเตอรี่สำรองเอาไว้ด้วย

★ เพื่อการป้องกันโรคติดต่อ เช่น โรคติดเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ ขอให้ป้องกันการติดเชื้อ (สวมหน้ากากอนามัย, หลีกเลี่ยง 3Cs (Closed spaces, Crowded places, Closed contact), ล้างมือบ่อย ๆ ฆ่าเชื้อโรคตามมือและนิ้วมือ) ในระหว่างที่ผลิตเพลินกับการพักผ่อนหย่อนใจด้วย!

※บทความนี้ JITCO จัดทำขึ้นโดยอ้างอิงข่าวประชาสัมพันธ์ออนไลน์ของรัฐบาล  <https://www.gov-online.go.jp/useful/article/201407/3.html#section3>

JITCO ทำการจัดจำหน่ายหนังสือ “แนะนำการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น” โฉมใหม่ที่แนะนำข้อมูลสำคัญเพื่อการดำรงชีวิตในญี่ปุ่นอย่างราบรื่น อาทิ กฎระเบียบและขนบธรรมเนียม รวมถึงข้อควรระวังเวลาที่เกิดภัยพิบัติ โดยจัดพิมพ์เป็นภาษาเวียดนาม, ภาษาจีน, ภาษาฟิลิปปินส์, ภาษาอินโดนีเซีย, ภาษาไทย, ภาษากัมพูชา, ภาษาเมียนมาร์, ภาษามองโกล, ภาษาอังกฤษ, ภาษาลาว, ภาษาสิงหล, ภาษาเนปาล รวม 12 ภาษา

ท่านสามารถซื้อได้ทางร้านขายสื่อการเรียนออนไลน์ของ JITCO

 <https://onlineshop.jitco.or.jp/shopdetail/00000000147/ct39/>



ไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ ~หากมีอาการไข้และไอ~

เพื่อป้องกันการติดเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ ทุกคนต่างใช้ชีวิตประจำวันโดยปฏิบัติตามมาตรการป้องกันต่าง ๆ แต่ถึงจะระวังตัวแล้วก็อาจจะเกิดอาการไข้หรือไอได้ เวลาที่สภาพร่างกายผิดปกติ ขอให้หลีกเลี่ยงการพบปะบุคคลอื่น เช่น ไปทำงาน ออกไปข้างนอก หรือไปรับประทานอาหาร เป็นต้น ก่อนอื่นขอให้แจ้งรายงานไปยังผู้ให้คำชี้แนะในที่ทำงานหรือองค์กรกำกับควบคุมดูแล ใช้บริการหน่วยงานให้คำปรึกษาที่มีอยู่ในท้องถิ่นที่อยู่อาศัย หากไปโรงพยาบาล เข้ารับการตรวจแล้วสงสัยว่าติดเชื้อ ขอให้เข้ารับการตรวจโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่

การตรวจสอบก็ได้แก่ การตรวจ PCR เป็นต้น หากผลการตรวจเป็นบวก ก็ขอให้เข้ารับการรักษานในโรงพยาบาลหรือพักรักษาตัวในบ้านตามอาการป่วย เราารู้แล้วว่า หลังจากมีอาการป่วย เช่น มีไข้ จากนั้นประมาณ 7-10 วัน การแพร่เชื้อจากผู้ป่วยโรคติดต่อเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ไปสู่ผู้อื่นนั้นมีโอกาสเป็นไปได้น้อย ดังนั้นขอให้พิจารณาว่าผ่านช่วงเวลาดังกล่าวไปหรือยัง ประกอบกับผลการตรวจแต่ละประเภท ถ้าไม่มีปัญหาาก็กลับไปใช้ชีวิตตามเดิม เพื่อไม่ให้โรคติดต่อแพร่กระจายออกไป ขอให้รักษาเวลาช่วงเวลาดังกล่าว

(อ้างอิง : รายชื่อหน่วยงานให้คำปรึกษาด้านท้องถิ่น)  <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>



รู้ถึงความรู้สึกของชาวญี่ปุ่นจากการดูมังงะ

— การใช้ชีวิตในฤดูร้อนของญี่ปุ่น —

| | |
|---|--|
| <p style="text-align: center;">ฤดูร้อนมาเยือนแล้ว!!</p> <p style="text-align: center;">ไม่ใช่แค่ร้อนอย่างเดียวนะ...</p> <p style="text-align: center;">ความชื้นที่สูง... สวมแมสก์ทรมานจัง...</p>  <p style="text-align: right;">1</p> | <p style="text-align: center;">หากไม่มีโควิด...</p> <p style="text-align: center;">เล่นน้ำทะเล แคมป์บนที่ราบสูง สระว่ายน้ำ</p> <p style="text-align: center;">ฤดูร้อนในญี่ปุ่นก็เยี่ยมไปเลย...</p>  <p style="text-align: right;">2</p> |
| <p style="text-align: center;">อะ! กระจิ่งลม!!</p> <p style="text-align: center;">มีของดีที่ช่วยทำให้ความรู้สึกเย็นสบายแม้จะอยู่ในห้องจ้า!</p> <p style="text-align: center;">กริ่งกริ่ง....</p> <p style="text-align: center;">เสียงดังไฟเราะ...ราวกับมีลมพัดมา</p>  <p style="text-align: right;">3</p> | <p style="text-align: center;">แต่ก็ใช้ว่ามีมากแล้วจะดี....</p> <p style="text-align: center;">กริ่งกริ่ง! กริ่งกริ่ง! กริ่งกริ่ง! กริ่งกริ่ง! กริ่งกริ่ง! กริ่งกริ่ง!</p> <p style="text-align: center;">กริ่งกริ่ง! กริ่งกริ่ง!</p> <p style="text-align: center;">ชื้อมาเสียเยอะเลย...</p>  <p style="text-align: right;">4</p> |

กระจิ่งลมที่ชาวญี่ปุ่นคุ้นเคย ช่วยสร้างเสียงให้ความรู้สึกเย็นสดชื่นในฤดูร้อนที่อบอุ่น ฤดูร้อนในญี่ปุ่น ไม่ใช่แค่ความร้อน ยังมีความชื้นสูง การสวมแมสก์เวลาออกไปข้างนอกยิ่งทำให้รู้สึกอึดอัด บรรเทาความร้อนโดยไปหลบตามร่มไม้ในธรรมชาติบ้าง รื่นรมย์ไปกับเสียงกระจิ่งลมที่เป็นการคิดดัดแปลงสร้างความรู้สึก “เย็นสดชื่น” ดำเนินชีวิตก้าวผ่านฤดูร้อนไปได้แน่ะคะ



テーマは「言葉の分類」です。人や物の名前や事柄を表す「名詞」、動きや働きを表す「動詞」、他の性質やありさまを表す形容詞、他にもいろいろあります。その分類の名を「もの・こと」、「うごき」、「きもち・ようす」としてまとめると、形の上でもグループごとの性質が分かります。問題には入れなかった感動詞、「ワー」、「キヤーッ」のあの声も聞こえてきそうですね。

Chủ đề của chúng ta hôm nay là "từ loại". Để chỉ người và vật chúng ta có "danh từ", để chỉ hành động, chúng ta có "động từ", để chỉ tính chất, chúng ta có tính từ v.v. và còn nhiều loại từ khác. Khi chúng ta tập chung những từ loại đó vào từng nhóm như "đồ-vật", "chuyển động", "tình cảm, trạng thái" thì chỉ cần nhìn vào hình ảnh thứ 2, chúng ta cũng có thể đoán được tính chất của từng nhóm. Ngoài ra, dù trong câu hỏi hôm nay không đề cập đến nhưng nhìn tranh ta cũng có thể cảm nhận được những từ cảm thán tượng thanh, ví dụ như "Wa-" (Ồ!) hoặc "Kya" (Đã quá!) v.v.

主题是“词的分类”。有代表人和事物的名称和事物的“名词”，代表动作和功能的“动词”，表示其他属性和方式的形容词等等。如果将分类的名称概括为“物/事”、“动作”、“感觉/情形”，就可以从形体上了解各组的特点。我们似乎还能彷彿听到没有列入问题中的情感动词，“Wa”和“Cha”的，那种声音。

Ang tema ay "klasipikasyon ng mga salita". May mga "pangngalan" na kumakatawan sa mga pangalan at bagay ng mga tao at bagay, "mga pandiwa" na kumakatawan sa mga galaw at tungkulin, mga pang-uri na kumakatawan sa iba pang mga katangian at paraan, at iba pa. Kung pagsasamahin o ibubuod mo ang mga pangalan ng mga klasipikasyon bilang "mono/ koto", "ugoki", at "kimochi / yousu", mauunawaan mo ang mga katangian ng bawat grupo sa mga tuntunin ng hugis. Maririnig mo ang mga emosyonal na pandiwa, "Waa-" at "Kyaa-", na hindi nakalagay sa tanong.

Tema kali ini adalah "klasifikasi kata". Ada "kata benda" yang menunjukkan orang, nama benda dan hal, "kata kerja" yang menunjukkan gerakan, kata sifat yang menunjukkan sifat dan keadaan, dan sebagainya. Jika nama klasifikasi diringkas sebagai "benda/hal", "gerakan", dan "perasaan/keadaan", karakteristik masing-masing kelompok dalam bentuknya dapat dipahami. Kita seperti dapat mendengar kata seru, "Wa!" dan "Kya!", yang tidak dimasukkan ke dalam soal.

หัวข้อคือ "การจำแนกประเภทคำ" "คำนาม" ระบุชื่อเรียกหรือเรื่องของคนหรือสิ่งของ "คำกริยา" แสดงการเคลื่อนไหวหรือการกระทำ คำคุณศัพท์แสดงคุณลักษณะหรือสภาพนอกเหนือจากนั้น และก็ยังมีความอื่น ๆ อีกมากมาย หากสรุปการจำแนกคำดังกล่าวโดยตั้งชื่อกลุ่ม "สิ่งของ-เรื่อง" "การเคลื่อนไหว" "ความรู้สึก-สภาพการณ์" เราก็จะรู้ได้ถึงคุณลักษณะในแง่รูปลักษณะของของแต่ละกลุ่ม แม้ว่าในคำถามจะไม่มีคำอุทาน แต่คุณอาจจะรู้สึกเหมือนได้ยินเสียงอุทาน "ว่า" "กรี๊ด" ก็ได้

ប្រធានបទអំពី «ការចាត់ថ្នាក់នៃពាក្យ» ។ មាន «នាម» ពិពណ៌នាអំពីឈ្មោះរបស់មនុស្សនិងវត្ថុ «កិរិយាសព្ទ» ពិពណ៌នាអំពីចលនាឬដំណើរការ «គុណនាម» ពិពណ៌នាអំពីសភាពឬលក្ខណៈសម្បត្តិ និងថ្នាក់ពាក្យផ្សេងៗទៀត។ ប្រសិនបើអ្នកសង្ខេបឈ្មោះនៃចំណាត់ថ្នាក់ជា «របស់ / រឿង» «ចលនា» និង «អារម្មណ៍ / ស្ថានភាព» អ្នកក៏អាចយល់ពីលក្ខណៈសម្បត្តិនៃក្រុមនីមួយៗតាមរយៈលក្ខណៈរបស់ពាក្យ។ អ្នកអាចឮពាក្យខុសសព្ទដែលមិនមានក្នុងសំណួរនេះដូចជា «អូ» «អូយយ៉ា»។

ခေါင်းစဉ်က "စကားလုံးအမျိုးအစား" ဖြစ်ပါတယ်။ လူ၊ အရာဝတ္ထုတွေရဲ့နာမည်တွေ၊ အကြောင်းအရာတွေကိုပြတဲ့ 「名詞」(နာမ်)၊ လှုပ်ရှားမှု၊ လုပ်ဆောင်မှုကိုပြတဲ့ 「動詞」(ကြိယာ)၊ တခြားအသွင်အပြင်၊ အနေအထားကိုပြတဲ့ 「形容詞」(နာမဝိသေသန)၊ ဒါတွေအပြင် အမျိုးမျိုးရှိပါသေးတယ်။ အဲဒီအမျိုးအစားတွေကို "အရာဝတ္ထု/အကြောင်းအရာ"၊ "လှုပ်ရှားမှု"၊ "ခံစားချက်/ပုံစံ" ဆိုပြီး ခွဲကြည့်ရင် ပုံသဏ္ဍာန်အနေအထားအရလည်း အုပ်စုအလိုက်သဘောသဘာဝကို နားလည်နိုင်ပါတယ်။ မေးခွန်းထဲမှာထည့်မထားတဲ့ 感動詞 (အာမေဇိတ်) 「ワー」(ဟေး)၊ 「キヤーッ」(အောင်မယ်လေး) စတဲ့ အသံတွေတောင် ကြားလာရတော့မလို့ပါ။

Сэдэв: "言葉の分類 / Kotoba no bunrui / Угийн ангилал". Хүн, юмсын нэр болон юмс үзэгдлийг илэрхийлдэг "名詞 / mei-shi / нэр үг", хөдөлгөөн, үйл хөдлөлийг илэрхийлдэг "動詞 / doo-shi / үйл үг", бусад шинж чанар болон төлөв байдлыг илэрхийлдэг "形容詞 / keiyoo-shi / тэмдэг нэр" болон эдгээрээс гадна төрөл бүрийн үгнүүд бий. Энэ ангиллын нэрийг "もの / mono / юм, こと / koto / юмс үзэгдэл", "うごき / ugoki / хөдөлгөөн", "きもち / kimochi / сэтгэл", "ようす / yoosu / төлөв байдал" гэж нэгтгэвэл, хэлбэрийн хувьд ч групп тус бүрийн онцлогийг нь мэдэх боломжтой. Асуултанд оруулаагүй "感動詞 / kandoo-shi / сэтгэл хөдлөл илэрхийлэх үг" болох "ワー / vaa / vaa", "キヤーッ / kyaa / kиаа" гэсэн дуу ч сонсогдох шиг санагдана.

The theme here is the "classification of words." There are a variety of classifications. For example, there are "nouns," which express the name of a person, object, or event, "verbs," which express a motion or action, and "adjectives," which express a property or state of something, among others. By grouping these classifications into "things and events," "movements," and "feelings and appearances," we can gain a clear grasp of the characteristics of each group also from the "shape" of the words. Interjections were not included in this exercise, but doesn't it almost feel as if you could hear the "wows" and squeals of delight?

技能実習生・研修生向日本語情報誌 発行 公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO) 総務部広報室 〒108-0023 東京都港区芝浦 2-11-5 五十嵐ビルディング 2022年7月1日発行 電話 03-4306-1166 (ダイヤルイン) JITCO ホームページ https://www.jitco.or.jp/ 技能実習生の友 2022年7月 夏季号